

Klaus ZIMMERMANN

*Lingüística Misionera (colonial): el estado actual de los estudios
historiográficos al respecto*

Résumé

Dans le domaine de l'historiographie linguistique, depuis les années 1990, on constate l'essor des travaux portant sur la linguistique missionnaire : les linguistes missionnaires étaient des évangélistes européens dans les anciennes colonies. Ils nous ont légué un nombre important d'œuvres grammaticales ou lexicographiques, à partir de 1547, année où Fray Andrés de Olmos écrit son *Arte de la lengua mexicana*. Ces auteurs décrivent, souvent de manière épilinguistique, de nombreuses langues vernaculaires, dont certaines ont maintenant disparu. Les linguistes missionnaires ont dû adopter des méthodes novatrices d'élicitation, d'analyse et de présentation de leurs résultats. Fortement marqués par leur contexte glottopolitique et interculturel, ils ont notamment mené des démarches empiriques et analytiques, moyennant quoi ils sont devenus des précurseurs du structuralisme et de la linguistique appliquée.

Resumen

Dentro de la historiografía lingüística, se ha forjado una rama centrada en lo que se ha dado en llamar *Lingüística Misionera*: a partir de la labor de evangelizadores europeos en las antiguas colonias se nos ha legado un número importante de obras gramaticales o lexicográficas, empezando por el *Arte de la lengua mexicana* Fray Andrés de Olmos, (1547). En ellas se describen, a menudo epilingüísticamente, numerosas lenguas vernáculas, algunas de ellas hoy desaparecidas. Los lingüistas misioneros tuvieron que adoptar métodos empírico-analíticos hasta entonces desconocidos para la elicitación, el análisis y la presentación de sus resultados, por lo que se les puede considerar como precursores del estructuralismo y de la lingüística aplicada, aun estando muy marcados por su contexto glotopolítico e intercultural. El estudio historiográfico de toda esa producción se ha puesto en boga a partir de los años noventa del siglo pasado.